

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I <i>Teave</i>	
	Komisjon	
2006/C 214/01	Euro vahetuskurss	1
2006/C 214/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid	2
2006/C 214/03	Riigiabi — Itaalia — Riigiabi C 36/06 (ex NN 38/06) — Elektri soodustariif energiamahukatele ettevõtjatele Itaalias — Kutse märkuste esitamiseks vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 ⁽¹⁾	5
2006/C 214/04	Teadaanne Hiina Rahvavabariigist, Kasahstanist ja Ukrainast pärit ränimangaani importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta	14
<hr/>		
	II <i>Ettevalmistavad aktid</i>	
	
<hr/>		
	III <i>Teatised</i>	
	Komisjon	
2006/C 214/05	I-Rooma: Regulaarlennuliinide teenindamine — Nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti d kohaselt Itaalia avaldatud pakkumiskutse regulaarlennuteenuste osutamiseks liinidel Cuneo-Rooma ja Rooma-Cuneo	18

I

(Teave)

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

5. september 2006

(2006/C 214/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2810	SIT	Sloveenia talaar	239,57
JPY	Jaapani jeen	148,47	SKK	Slovakkia kroon	37,596
DKK	Taani kroon	7,4599	TRY	Türgi liir	1,8606
GBP	Inglise nael	0,67495	AUD	Austraalia dollar	1,6647
SEK	Rootsi kroon	9,3225	CAD	Kanada dollar	1,4242
CHF	Šveitsi frank	1,5809	HKD	Hong Kongi dollar	9,9630
ISK	Islandi kroon	88,39	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9809
NOK	Norra kroon	8,1320	SGD	Singapuri dollar	2,0082
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 225,47
CYP	Küprose nael	0,5763	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,2120
CZK	Tšehhi kroon	28,199	CNY	Hiina jüaan	10,1824
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3528
HUF	Ungari forint	276,19	IDR	Indoneesia ruupia	11 631,48
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,666
LVL	Läti latt	0,6962	PHP	Filipiini peeso	64,498
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,1700
PLN	Poola zlott	3,9578	THB	Tai baht	47,845
RON	Rumeenia leu	3,5249			

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 214/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 2.3.2006

Abi nr: N 502/2005

Liikmesriik: Saksamaa

Nimi: Ausbildungsbeihilfe zugunsten der N3 Engine Overhaul Services GmbH & Co. KG

Õiguslik alus: Richtlinie für die Gewährung von Zuschüssen des Freistaates Thüringen und der Europäischen Union zur Förderung der Berufsvorbereitung und Fortbildung

Meetme liik: Individuaalne abi

Eesmärk: Koolitus

Abi vorm: Otsene toetus

Eelarve: 5 375 000 EUR

Maksimaalne abi maht: 60 %

Kestus: 31.5.2008

Toetusesaaja sektor: Õhustransport

Abi andja asutuse nimi ja aadress:

Gesellschaft für Arbeits- und Wirtschaftsförderung des Freistaates Thüringen mbH (GfAW)
Warsbergstraße 1
D-99092 Erfurt

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 24.5.2006

Abi nr: N 601/2005

Liikmesriik: Holland

Nimi: Integreren van het subsidie instrument voor Nieuw Energieonderzoek (NEO) in het besluit EOS Lange Termijn (N 101/2004)

Õiguslik alus: Kaderwet EZ-subsidies; Besluit tot wijziging van het Besluit EOS: lange termijn

Meetme liik: Abiskeem

Eesmärk:

Uurimis- ja arendustegevus

Keskonnakaitse

Abi vorm: Otsene toetus

Eelarve: 18 000 000 EUR

Maksimaalne abi maht: 100 %

Kestus: 2.9.2014

Toetusesaaja sektor: Kõik sektorid

Abi andja asutuse nimi ja aadress:

Ministerie van Economische Zaken
Postbus 20101
2500 EC 's-Gravenhage
Nederland

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 20.3.2006

Abi nr: N 22/2006

Liikmesriik: Česká republika

Nimi: Výzkum pro řešení regionálních disparit

Õiguslik alus:

Zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů,

nařízení vlády č. 461/2002 Sb., o účelové podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji,

usnesení vlády ze dne 26. října 2005 č. 1379 k návrhu programu výzkumu a vývoje „Výzkum pro řešení regionálních disparit“,

programové prohlášení „Výzkum pro řešení regionálních disparit“

Meetme liik: Abiskeem

Eesmärk: Uurimis- ja arendustegevus

Abi vorm: Otsene toetus

Eelarve: 431 300 000 CZK

Maksimaalne abi maht: 100 %

Kestus: 1.1.2007-31.12.2011

Toetusesaaja sektor: Kõik sektorid

Abi andja asutuse nimi ja aadress:

Ministerstvo pro regionální rozvoj
Staroměstské náměstí 6
CZ-110 15 Praha 1

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 9.6.2006

Abi nr: N 42/2006

Liikmesriik: Saksamaa

Piirkond: Sachsen

Nimi: Sächsischer Beteiligungsfonds

Õiguslik alus: Vereinbarung des Freistaats Sachsen mit der Sächsischen Beteiligungsfonds GmbH iVm §§ 22, 23 SÄHO; Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Wachstums- und Innovationsbeteiligungen/Beteiligungsähnlichen Finanzierungsformen durch die SBF Sächsische Beteiligungsfonds GmbH

Meetme liik: Abiskeem

Eesmärk: Riskikapital

Abi vorm: Kapitalisüstid

Eelarve: 21 470 000 EUR

Kestus: 1.1.2006-31.12.2006

Toetusesaaja sektor: Kõik sektorid

Abi andja asutuse nimi ja aadress:

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit
Wilhelm-Buck-Straße 2
D-01097 Dresden

Postanschrift:

Postfach 100329
D-01073 Dresden

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 15.5.2006

Abi nr: N 212/2006

Liikmesriik: Küpros

Nimi: ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΝΕΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΥΨΗΛΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑΣ ΜΕΣΩ ΤΩΝ ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ (Programme for the creation of new high tech and innovative enterprises through business incubators)

Õiguslik alus: Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθ. 62.938 και ημερομηνία 5.12.2005 αντίγραφο της οποίας επισυνάπτεται

Meetme liik: Abiskeem

Eesmärk:

Uurimis- ja arendustegevus

Väikesed ja keskmise suurusega ettevõttjad

Abi vorm: Otsene toetus

Eelarve: 8 000 000 CYP

Maksimaalne abi maht: 75 %

Kestus: 2.4.2007

Toetusesaaja sektor: Kõik sektorid

Abi andja asutuse nimi ja aadress: Υπουργείο εμπορίου, βιομηχανίας και τουρισμού (Ministry of Commerce, Industry and Tourism)

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 26.6.2006

Abi nr: N 333/2006

Liikmesriik: Saksamaa

Piirkond: Nordrhein-Westfalen

Nimi: Technologie- und Innovationsprogramm NRW (TIP)

Õiguslik alus: Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen im Rahmen des Technologie- und Innovationsprogramm NRW (TIP) — RdErl. des Ministeriums für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie, der Staatskanzlei und des Ministeriums für Wirtschaft, Mittelstand und Energie

Meetme liik: Abiskeem

Eesmärk: Uurimis- ja arendustegevus

Abi vorm: Otsene toetus

Eelarve: 120 miljonit EUR aastas

Maksimaalne abi maht: 75 %

Kestus: 1.10.2006-30.9.2012

Toetusesaaja sektor: Kõik sektorid

Abi andja asutuse nimi ja aadress:

Ministerium für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Str. 49
D-40221 Düsseldorf

Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes NRW

Haroldstr. 4
D-40213 Düsseldorf

Staatskanzlei des Landes NRW
Stadttor 1

D-40219 Düsseldorf

NRW-Bank
Friedrichstr. 1
D-48145 Münster

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 26.6.2006

Abi nr: N 334/2006

Liikmesriik: Ühendkuningriik

Nimi: Modification to the Regional Venture capital Funds (C 56/2000)

Õiguslik alus: Industrial Development Act 1982, Section 8

Meetme liik: Abiskeem

Eesmärk: Riskikapital

Abi vorm: Kapitalisüstid

Eelarve: 74 475 000 GBP

Kestus: 10 aastat

Toetusesaaja sektor: Kõik sektorid

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

RIIGIABI — ITAALIA

Riigiabi C 36/06 (ex NN 38/06) — Elektri soodustariif energiamahukatele ettevõtjatele Itaalias

Kutse märkuste esitamiseks vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 88 lõikele 2

(2006/C 214/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

Käesoleva kokkuvõtte järel autentse keeles esitatud kirjas 19. juuli 2006 teatas komisjon Itaaliale oma otsusest algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikega 2 ettenähtud menetlus seoses eespool nimetatud meetmega.

Huvitatud isikud võivad saata oma märkused ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja sellele lisatud kirja avaldamisest aadressil:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe, SPA 3, 6/05
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 296 12 42

Märkused edastatakse Itaaliale. Märkusi esitavad huvitatud isikud võivad kirjalikult taotleda neid käsitlevate andmete konfidentsiaalsust, esitades taotluse põhjused.

KOKKUVÕTE

14. märtsi 2005. aasta dekreetseaduse nr 35 (mis muudeti 14. mail 2005. aastal seaduseks nr 80 — edaspidi “dekreetseadus”) artikli 11 lõike 11 kohaselt pikendas Itaalia kehtivat abikava elektri soodustariifi kohaldamise kohta energiamahukatele ettevõtjatele kuni 31. detsembrini 2010. Itaalia jõustas pikendamisotsuse, kuid ei teatanud sellest.

Pikendamine hõlmab kahte meetet (nn Terni abikava ja Alcoa) elektri soodustariifi kohaldamiseks energiamahukatele ettevõtjatele.

1. Terni abikava

1.1 Meetme kirjeldus

1962. aastal andis Itaalia ettevõtja Societá Terni varad üle riiklikule elektriettevõtjale ENEL. 1963. aastal kinnitas Itaalia valitsus ettevõtjale Societá Terni aastateks 1963–1992 elektri soodustariifi. Societá Terni sai osta elektrit hinnaga, mida ta oleks pidanud maksma, kui elektrienergiaga seotud varad oleksid jäänud tema omandisse.

1964. aastal jagas Itaalia valitsus ettevõtja Societá Terni kolmeks eri ettevõtjaks, kes on praegu meetme kohase abi saajad: Nuova Terni Industria Chimica, Cementir ja Thyssen-Krupp Acciai Speciali Terni. 1991. aastal pikendas Itaalia nendele abisaajatele kohaldatava soodustariifi kehtivust kuni 2007. aasta detsembrini ja 2005. aasta märtsis kuni 2010. aastani. Käesolev teatis ongi seotud viimati nimetatud meetmega.

1.2 Hinnang

Itaalia ametiasutused väidavad, et ettevõtja Terni suhtes kohaldatav soodustariif on hüvitis ettevõtjalt 1962. aastal võõran-

datud elektrienergiaga seotud varade eest. Komisjonil on kahtlus, kas soodustariifi kohaldamist saab käsitleda hüvitisena. Seda eriti pärast 2004. aastat, mil ettevõtjalt ENEL, kes sai kasu varade ülevõtmisest, võttis abikava haldamise üle riik, seda läbi ettevõtja Cassa Conguaglio, kes ei saanud kasu varade ülevõtmisest.

Lisaks on komisjonil kahtlus, et Terni abikavaga kaasneb ülemäärane hüvitamine. Komisjonil on kahtlus, kas 44 aastat pärast elektrienergiaga seotud varade üleandmist ettevõtjale ENEL on soodustariifi kohaldamist enam võimalik käsitleda hüvitisena.

Lisaks oleks meede riigiabi, sest see annab abisaajale majandusliku eelise tootmiskulude vähenemise tõttu. Kehtivat soodustariifi kohaldatakse ainult kolme ettevõtja suhtes. Meetet rahastatakse Itaalia ametiasutuste tariifide vähendamist käsitleva ühepoolse otsuse alusel riigi rahalistest vahenditest riiklikku fondi Cassa Conguaglio kogutava maksutaolise lõivu kaudu. Meetde ähvardab moonutada konkurentsi, sest tugevdab ettevõtjate finantsseisundit, ning võib mõjutada ühendusesisest kaubandust, sest asjaomaste ettevõtjate toodanguga kaubeldakse rahvusvahelisel turul.

Abisaajad, keda abikavaga toetatakse, asuvad kõik Umbria piirkonnas, mis vastavalt kehtivale regionaalabi kaardile ei ole artikli 87 lõike 3 punkti a kohane piirkond. Siiski ei pruugi abi andmine olla õigustatud lähtuvalt regionaalabi suunistest. Kuna Itaalia ei suutnud anda ühtegi muud selgitust, miks nimetatud ettevõtjad peaksid abi saama, tekkis komisjonil kahtlus abi kokkusobivuse suhtes.

Komisjonil on kahtlus, kas elektri soodustariifi kohaldamine on ikka kõige vähem konkurentsi moonutav ja kõige läbipaistvam moodus hüvitise maksmiseks.

Komisjon ei saa hinnata abi kumuleerumist enne, kui Itaalia on saanud ettevõtjalt ThyssenKrupp tagasi abi, mis komisjoni otsuse (juhtum C 49/98) kohaselt oli ühisturuga kokkusobimatu. Seni ei ole nimetatud äriühingule lubatud edasist abi anda.

2. Alcoa

2.1 Abi kirjeldus

Otsusega C 38/1992 kiitis Euroopa Komisjon heaks elektri soodustariifi kohaldamise ettevõtja Alcoa suhtes. Otsus kehtis kuni 2005. aasta detsembrini. Sarnaselt Terni abikavaga pikendas Itaalia elektri soodustariifi kohaldamist Alcoa suhtes kuni 31. detsembrini 2010. Käesolev teatis ongi seotud nimetatud otsusega.

2.2. Hinnang

Meede on riigiabi samadel põhjustel kui Terni abikava.

Ettevõtjal Alcoa on Itaalias kaks abi saavat alumiiniumitehast, üks Fusinas (Venezia) ja teine Sardiinias.

Tehas Fusinas

Vastavalt kehtivale regionaalabi kaardile ei ole Fusina artikli 87 lõike 3 punkti a kohaselt abikõlblik piirkond. Seepärast kahtleb komisjon, kas abi on regionaalabi suuniste kohaselt õigustatud ning ühisturuga kokkusobiv.

Tehas Sardiinias

Vastavalt kehtivale regionaalabi kaardile on Sardiinia artikli 87 lõike 3 punkti a kohaselt abikõlblik piirkond.

Siiski on komisjonil kahtlus, kas Sardiinia kõrge elektri hind takistab saare arengut. Komisjoni käsutuses oleva teabe kohaselt on Sardiinias elektri hind madalam kui mitmes teises Itaalia piirkonnas.

Komisjon ei luba üldiselt kohaldada tegevusabi kavasid vaid ühe ettevõtja suhtes, välja arvatud juhul, kui liikmesriik tõestab, et piirkonna majandus sõltub olulisel määral asjaomasest ettevõtjast ning abi on vajalik, et vältida vapustusi kohalikus majanduses. Itaalia ei ole esitanud piisavalt teavet selle väite toetuseks.

Komisjon kahtleb, kas abi vastab regionaalabi suuniste punktis 4.15 nimetatud asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkt a suhtes kohaldatava erandi tingimustele. Komisjon kahtleb, kas Alcoa suhtes kohaldatava soodustariifi ajakohastamine on kahaneva iseloomuga ning kas 11 aasta jooksul kohaldatud soodustariifi saab määratleda kui ajutist meetet.

Komisjoni regionaalabi suunised aastateks 2007–2013 (¹) määratlevad Sardiinia "majandusarengu piirkonnana". Komisjon kahtleb, kas piirkond oleks abikõlblik tegevusabi kava seisukohast, mis jõustub peamiselt uute regionaalabi suuniste raames.

Veel kahtleb komisjon, kas Itaalia pakutud meede on kõnealuse küsimusega tegelemiseks kõige vähem moonutav vahend.

Eelnevast lähtudes ei saa Alcoa Sardiinias asuvale tehasele soodustariifi kohaldamist regionaalabi suunistest lähtuvalt heaks kiita. Kuna Itaalia ei nimetanud ühtegi muud võimalikku õiguslikku alust meetme kohaldamiseks, on seda keeruline õiguslikult põhjendada.

3. Järeldus

Eelnimetatud kaalutluste põhjal otsustas komisjon algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohase menetluse. Huvitatud isikuid kutsutakse üles esitama märkusi, eelkõige seoses 1) Terni abikava kohaselt makstavate hüvitistega ning sellega, kas hüvitis on juba täielikult makstud, 2) oodatava konkurentsimoontuse määraga Terni abikava raames abi saavate ettevõtjate tooteturudel seoses elektri soodustariifi kohaldamisega ning selle ajakohastamisega, 3) abi vajadusega Alcoa Sardiinias asuvale tehasele ning sellega, kas elektri hind pärsib piirkonna arengut, 4) oodatava konkurentsimoontusega alumiiniumiturul.

KIRJA TEKST

"La Commissione informa il governo italiano, che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare la procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDURA

- 1) Nell'ambito del caso N 587/05 "Tariffa agevolata per la fornitura di energia elettrica alle imprese ad alta intensità energetica localizzate in Sardegna", la Commissione è venuta a conoscenza dell'articolo 11, comma 11, del decreto legge del 14 marzo 2005, n. 35, convertito in legge 14 maggio 2005, n. 80 (il decreto legge). Detto articolo prevede una proroga fino al 31 dicembre 2010 di due regimi di tariffe elettriche agevolate a favore di talune imprese ad alta intensità energetica. L'Italia ha già dato esecuzione a detta proroga senza notificarla.
- 2) La Commissione ha chiesto informazioni alle autorità italiane il 23 dicembre 2005. In data 24 febbraio 2006 le autorità italiane hanno risposto alla richiesta di informazioni. Esse hanno fornito ulteriori informazioni concernenti la misura in questione rispettivamente il 2 marzo e il 27 aprile 2006.

(¹) ELT C 54, 4.3.2006, lk 13.

2. DESCRIZIONE DELLA MISURA

- 3) L'articolo 11, comma 11, del decreto legge prevede la proroga fino al 31 dicembre 2010 di due regimi di tariffe elettriche agevolate che erano già applicati allorché il decreto legge è entrato in vigore.
- 4) Un regime riguarda la tariffa agevolata concessa al produttore di alluminio Alcoa. L'altro regime è il cosiddetto regime Terni concernente un gruppo di imprese sorte dalla ex-società Terni: ThyssenKrupp Acciai Speciali Terni (ThyssenKrupp), che produce acciaio, Cementir, che produce cemento e Nova Terni Industria Chimica, che produce prodotti chimici.
- 5) La decisione 148/04 dell'Autorità per l'energia elettrica ed il gas (Autorità dell'energia) ha incaricato Cassa Conguaglio, un fondo statale, di amministrare la tariffa agevolata. Cassa Conguaglio compensa direttamente i beneficiari dei costi dell'elettricità. La tariffa agevolata è finanziata mediante la componente A4 della tariffa elettrica. La componente A4 è versata alla Cassa Conguaglio del settore elettrico sotto forma di un prelievo parafiscale applicato alla generalità delle utenze di elettricità del mercato sia vincolato che libero in Italia.
- 6) Il decreto legge prevede che le condizioni per la concessione della tariffa agevolata saranno identiche a quelle di cui fruiranno i beneficiari alla fine del 2004. Inoltre prevede un aggiornamento annuo della tariffa agevolata da parte dell'Autorità per l'energia tenuto conto dei prezzi pagati per la fornitura di energia elettrica da imprese degli stessi settori industriali in Europa.
- 7) Nel 2005 l'Autorità per l'energia ha deciso che la tariffa agevolata sarà aumentata annualmente sino a un massimo del 4 % unicamente in caso di incremento dei prezzi di riferimento annui sulle borse dell'energia di Francoforte e Amsterdam ^(?).
- 8) La decisione 217/05 dell'Autorità dell'energia implementa gli articoli 11, comma 11 e comma 13 del decreto legge. Tale decisione permetterà ad Alcoa ed agli altri beneficiari del regime di Terni di beneficiare per l'intero anno 2005 delle stesse tariffe preferenziali che sarebbero state applicate nel Dicembre 2004 se la decisione 217/05 non fosse entrata in vigore.

2.1. Il regime Terni

- 9) La società Terni è una società statale che produce energia elettrica e fabbrica acciaio, cemento e prodotti chimici. La maggior parte dell'energia elettrica prodotta era utilizzata per l'autoconsumo degli impianti di produzione. Nel 1962 ^(?) l'Italia ha trasferito le attività del ramo d'azienda elettrico della società Terni alla società pubblica ENEL.

- 10) Nel 1963 il governo italiano ha concesso una tariffa agevolata per l'energia elettrica alla società Terni per il periodo 1963-1992 ⁽⁴⁾. La tariffa agevolata era destinata ad indennizzare la società Terni per la perdita delle attività suddette. L'energia elettrica era fornita al costo equivalente a quello che la società avrebbe dovuto pagare se avesse mantenuto il possesso delle sue attività del ramo elettrico.
- 11) Nel 1964 il governo italiano ha suddiviso la società Terni in tre diverse società: Nuova Terni Industrie Chimiche, Cementir e Acciai Terni.
- 12) Nel 1991 l'Italia ha prorogato al 31 dicembre 2007 ^(?) la tariffa agevolata accordata ai suddetti beneficiari. Tra le condizioni per la proroga del regime, la legge stabiliva la riduzione progressiva del quantitativo di energia elettrica fornito negli ultimi sei anni. La riduzione è stata prevista come segue:

Anno	GWh	MW
2001	1 620	270
2002	1 389	231
2003	1 157	193
2004	926	154
2005	694	116
2006	463	77
2007	231	39

- 13) Tra il 1992 e il 1994 l'Italia ha privatizzato Nuova Terni Industrie Chimiche, Cementir e Acciai Terni, cedute rispettivamente a Norsk Hydro, Caltagirone e ThyssenKrupp.
- 14) Attualmente l'energia elettrica fornita in base al regime Terni è suddivisa come segue: ThyssenKrupp 86 %, Nuova Terni Industrie Chimiche 10 % e Cementir 4 %.
- 15) Ai sensi dell'articolo 11, comma 11, del decreto legge, l'Italia ha prorogato fino al 2010 la tariffa del regime Terni mantenendo le condizioni in vigore nel 2004. Detta proroga costituisce la misura oggetto della presente decisione.

2.2. Tariffa agevolata concessa ad Alcoa

- 16) La Commissione europea ha approvato la tariffa agevolata per l'energia elettrica concessa ad Alcoa nella sua decisione C 38/92 ⁽⁶⁾. Tale decisione era valida unicamente fino al 31 dicembre 2005.

^(?) Decisione 217/05 dell'Autorità per l'energia, disponibile sul sito: <http://www.autorita.energia.it/docs/05/217-05.htm>

^(?) Legge del 6 dicembre 1962, n. 1643.

⁽⁴⁾ Decreto del Presidente della Repubblica del 21 agosto 1963, n. 1185.

^(?) Legge del 9 gennaio 1991, n. 9.

⁽⁶⁾ GU C 288 dell'1.11.1996, pag. 4.

- 17) La tariffa agevolata applicata ad Alcoa era costituita di due parti:
- una parte fissa comprendente una componente legata alla potenza impegnata e una componente associata ai consumi nelle diverse fasce orarie,
 - un sovrapprezzo variabile inizialmente applicato in misura ridotta e indicizzato ai prezzi dei combustibili.
- 18) Il decreto legge ha cambiato il sistema di aggiornamento della tariffa agevolata concessa ad Alcoa. Dal 1° gennaio 2006 la tariffa agevolata è incrementata ogni anno in ragione degli aumenti di prezzo registrati nelle borse europee segnatamente di Amsterdam e di Francoforte, con un massimo del 4 % all'anno.
- 19) Secondo le autorità italiane, la tariffa speciale garantisce la copertura dei costi variabili di produzione di elettricità con carbone e una parte dei costi fissi.
- 20) Mediante lo stesso provvedimento del regime Terni, l'Italia ha prorogato la tariffa agevolata concessa ad Alcoa fino al 31 dicembre 2010. Detta proroga costituisce la misura oggetto della presente decisione. La proroga non è stata notificata e non rientra nella decisione C 38/92 che scadeva il 31 dicembre 2005.
- 21) Attualmente Alcoa possiede due stabilimenti che fruiscono della tariffa agevolata: uno è situato a Fusina (Venezia) e l'altro in Sardegna.

3. VALUTAZIONE PRELIMINARE DELLA MISURA

3.1. Il regime Terni

La natura indennitaria della tariffa

- 22) Le autorità italiane hanno sostenuto che la tariffa agevolata del regime Terni rappresenta un indennizzo per il trasferimento effettuato nel 1962 a favore di ENEL del ramo di azienda elettrico della società Terni. Alla società Terni era quindi stata concessa una tariffa agevolata fino al 1992.
- 23) La Commissione nutre dubbi circa la tesi svolta dalle autorità italiane in merito alla funzione indennitaria della tariffa agevolata in relazione al trasferimento del ramo d'azienda elettrico della società Terni.
- 24) Sarebbe difficile ammettere che il trasferimento del ramo di azienda elettrico in questione abbia configurato un'espropriazione in quanto all'epoca lo Stato era proprietario della società Terni e lo Stato non può autoespropriarsi. Di conseguenza è anche difficile ammettere che la tariffa agevolata sia il risultato di danni subiti come hanno sostenuto le autorità italiane, in quanto lo Stato ha agito

nell'ambito della legge⁽⁷⁾. La Commissione si chiede invece se non sia possibile considerare che il trasferimento dal ramo di azienda elettrico configurasse un caso di riorganizzazione dei cespiti finanziari dello Stato e quindi ritenere che la natura della tariffa agevolata non sia indennitaria.

- 25) In ogni caso, anche accogliendo la tesi svolta dalle autorità italiane, non è chiaro che il regime Terni non determini una sovraccorpensazione. Si potrebbe supporre che 30 anni rappresentino un termine ragionevole perché le società del regime Terni siano pienamente indennizzate per la perdita subita del ramo elettrico. Ciononostante, nel 1991 le autorità italiane hanno deciso di prorogare la tariffa agevolata fino al 2007. Una seconda proroga, questa volta fino al 2010, è stata disposta mediante l'articolo 11, comma 11, del decreto legge.
- 26) Le autorità italiane non hanno fornito alla Commissione informazioni indicanti per quale ragione i beneficiari avrebbero diritto ad un ulteriore indennizzo, in particolare la ragione per cui nel 2005 la cessione del ramo di azienda elettrico ad ENEL non sia stata ancora interamente pagata. La Commissione dubita della necessità di ulteriori pagamenti 44 anni dopo il trasferimento del ramo di azienda elettrico ad ENEL.
- 27) Inoltre, la natura della tariffa agevolata è cambiata nel 2004, quando ENEL ha cessato di amministrare il regime e lo Stato, attraverso la Cassa Conguaglio⁽⁸⁾, che non beneficia del trasferimento del ramo di azienda elettrico in questione, ha assunto l'amministrazione della tariffa agevolata. Confermano tale posizione le sentenze pronunciate dai tribunali nazionali che riguardano il periodo durante il quale ENEL ha amministrato il regime e che hanno riconosciuto l'obbligo per ENEL di pagare la tariffa agevolata⁽⁹⁾.
- 28) Un argomento a favore per considerare la tariffa agevolata del regime di Terni come un aiuto di Stato è la decisione della Commissione 83/396/ECSC che espressamente escludeva i beneficiari del regime di Terni dall'approvazione. Questa esclusione fu oggetto del giudizio della Corte nel caso C 99/92 del 24 febbraio 1994 in cui la stessa Corte confermava che il regime di Terni non poteva beneficiare della decisione di approvazione 83/396/ECSC e confermeva le precedenti decisioni della Cassa Conguaglio di non concedere la tariffa agevolata.

⁽⁷⁾ Le autorità italiane hanno invocato la causa C 106-120/87 in cui la Corte ha affermato che "il risarcimento che le autorità nazionali siano condannate a pagare a dei singoli per il danno loro arrecato non costituisce un aiuto ai sensi degli articoli 92 e 93 del trattato CEE". La Commissione dubita che tale causa sia rilevante ai fini della situazione nella fattispecie dato che i tribunali nazionali non hanno mai riconosciuto danni ai beneficiari del regime Terni. A sostegno della loro tesi le autorità italiane hanno anche invocato la causa C-240/83, nella quale la Corte ha affermato che "nella fattispecie si tratta non di aiuti ai sensi degli articoli 92 e seguenti del trattato CEE, ma della contropartita delle prestazioni effettuate dalle imprese di raccolta o di eliminazione". Tuttavia ciò non sembra applicarsi al regime Terni in quanto concerne una contropartita per servizi forniti.

⁽⁸⁾ Delibera 148/04 dell'Autorità per l'energia.

⁽⁹⁾ Cassazione, 21 novembre 2003, n. 17686 e Consiglio di Stato, sezione VI, 21 aprile 2005, n. 605. Tali cause riguardano il periodo in cui ENEL amministrava ancora il regime.

29) Ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE⁽¹⁰⁾, la decisione di avvio del procedimento di indagine formale espone sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti, contiene una valutazione preliminare della Commissione relativa al carattere di aiuto della misura prevista ed espone i dubbi attinenti alla sua compatibilità con il mercato comune.

Esistenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

30) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, "sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza".

31) Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, che la Commissione deve valutare è se la misura rechi un vantaggio selettivo. La riduzione della tariffa dell'elettricità costituisce un vantaggio economico in quanto riduce i costi di produzione dei beneficiari. Inoltre, le tariffe agevolate del regime Terni avvantaggiano inizialmente un gruppo di beneficiari in particolare tre: Cementir, Nuova Terni Industrie Chimiche e ThyssenKrupp.

32) Quanto alla seconda condizione, affinché sia considerata aiuto di Stato, occorre che la misura sia concessa direttamente o indirettamente mediante risorse statali e sia imputabile allo Stato. Nella fattispecie, la decisione relativa alla riduzione della tariffa è adottata unilateralmente dalle autorità italiane. È finanziata mediante un prelievo parafiscale versato da tutti gli utenti di elettricità in Italia alla Cassa Conguaglio, un fondo pubblico gestito dallo Stato. Pertanto l'aiuto è finanziato mediante risorse statali.

33) In base alla terza e alla quarta condizione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, l'aiuto deve falsare o minacciare di falsare la concorrenza e incidere o essere di natura tale da incidere sugli scambi tra Stati membri. Nella fattispecie, le misure minacciano di falsare la concorrenza in quanto rafforzano la posizione finanziaria delle società che beneficerebbero di una riduzione dei costi rispetto ai loro concorrenti che non fruiscono dell'aiuto. Inoltre, dato che i prodotti delle imprese in questione (cemento, prodotti chimici e acciaio) sono oggetto di scambi sui mercati mondiali, le misure in questione possono incidere sugli scambi intracomunitari.

34) Per le ragioni suddette, la tariffa agevolata prevista dal regime Terni di cui all'articolo 11, comma 11, del decreto legge è vietata ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e può essere considerata compatibile con il mercato unicamente se può beneficiare di una delle esenzioni previste nel trattato.

35) Dato che l'articolo 11, comma 11, del decreto legge non è stato notificato alla Commissione, l'aiuto è da considerarsi illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera f), del succitato regolamento (CE) n. 659/1999.

Compatibilità

36) La riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento e di norma è vietata. In casi eccezionali gli aiuti al funzionamento possono essere concessi in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato.

37) I beneficiari del regime in questione sono tutti ubicati in Umbria, regione che non è ammissibile ad aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), nell'attuale carta degli aiuti regionali dell'Italia. Pertanto l'aiuto non può essere giustificato in base agli orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale (orientamenti aiuti regionali)⁽¹¹⁾. Dato che l'Italia non è riuscita ad individuare altre giustificazioni per la proroga del regime in causa, la Commissione dubita della compatibilità della misura.

La giurisprudenza Degendorff

38) Secondo le autorità italiane, uno dei beneficiari del regime Terni, ThyssenKrupp, ha beneficiato di aiuti dichiarati illegali e incompatibili dalla Commissione nella causa C-49/98 il 29 novembre 2000⁽¹²⁾. La Commissione non è al corrente del rimborso dell'aiuto da parte di ThyssenKrupp e non è in grado di valutare gli effetti del cumulo di aiuti. Di conseguenza, la Commissione ritiene che detta società non possa fruire di ulteriori aiuti fintanto che non sia stato recuperato dall'Italia il precedente aiuto incompatibile.

Scelta dello strumento meno distorsivo

39) La Commissione dubita che il pagamento di un indennizzo attraverso la tariffa dell'energia elettrica sia lo strumento meno distorsivo e più trasparente per effettuare siffatto pagamento.

3.2. Tariffa agevolata concessa ad Alcoa

Esistenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

40) Le autorità italiane hanno sostenuto che l'estensione della tariffa agevolata ad Alcoa non costituisce aiuto di Stato.

41) Nella causa C-38/92, la Commissione ha deciso che la tariffa agevolata concessa ad Alcoa non costituiva aiuto di Stato. Tuttavia la normativa allora in vigore e le condizioni di mercato esistenti all'epoca erano alquanto diverse da quelle prevalenti nel 2006. Tra l'altro il mercato dell'elettricità è stato ora liberalizzato e la Cassa Conguaglio amministra il regime Terni.

42) Dato che non sussistono più le condizioni esistenti all'epoca della decisione C-38/92, la Commissione ha l'obbligo di riesaminare l'esistenza dell'aiuto di Stato con riguardo alla tariffa agevolata di Alcoa alla luce delle attuali circostanze.

⁽¹⁰⁾ GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

⁽¹¹⁾ GU C 74 del 10.3.1998, pag. 4.

⁽¹²⁾ GU L 43 del 15.2.2000, pag. 1.

- 43) La riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un notevole vantaggio economico dal momento che la maggior parte dei costi di produzione nella fabbricazione di alluminio è rappresentata dall'energia ⁽¹³⁾.
- 44) La decisione relativa alla riduzione della tariffa dell'energia elettrica è adottata unilateralmente dalle autorità italiane. È finanziata mediante un prelievo parafiscale versato da tutti i consumatori di elettricità in Italia alla Cassa Conguaglio, fondo pubblico gestito dallo Stato. Pertanto la misura è finanziata mediante risorse statali.
- 45) La misura minaccia di alterare la concorrenza in quanto rafforza la posizione finanziaria di Alcoa che fruisce di una riduzione dei costi rispetto ai suoi concorrenti che non beneficiano dell'aiuto. Inoltre, dato che l'alluminio è oggetto di scambi sui mercati mondiali, la tariffa agevolata può incidere sugli scambi intracomunitari.
- 46) Per le ragioni suddette la Commissione ritiene che la tariffa agevolata concessa ad Alcoa descritta all'articolo 11, comma 11, del decreto legge ricada nel divieto di cui all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e possa essere considerata compatibile con il mercato comune unicamente se può beneficiare di una delle esenzioni previste nel trattato.
- 47) L'articolo 11, comma 11, del decreto legge non è stato notificato alla Commissione. Pertanto la misura è da considerarsi illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera f), del regolamento (CE) n. 659/1999. Le precedenti conclusioni della Commissione nel caso C-38/92, ossia che la tariffa agevolata per Alcoa non costituiva un aiuto esistente, non permettono di considerarlo come un aiuto esistente. L'approvazione della Commissione è limitata nel tempo, proprio perché è basata su una valutazione economica delle circostanze esistenti in quel dato momento. Pertanto, ciò non può essere invocato per coprire l'estensione della misura prevista dal decreto-legge.

Compatibilità

3.2.1. Lo stabilimento di Fusina

- 48) Come spiegato sopra, la riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento e in quanto tale di norma è vietata. In casi eccezionali l'aiuto al funzionamento può essere concesso in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE.
- 49) Fusina, nella carta attuale degli aiuti regionali, non è ammissibile ad aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a). Pertanto l'aiuto non può essere giustificato in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale. Giacché l'Italia non è riuscita ad individuare altre giustificazioni per la proroga del regime di cui trattasi, la Commissione dubita della compatibilità della misura.

⁽¹³⁾ Il consumo di energia costituisce in media il 45 % dei costi di trasformazione dell'alluminio in metallo liquido secondo lo studio *Aluminium Smelter Power Tariffs* pubblicato da Commodity Research Unit International (CRU), disponibile sul sito: http://www.aluminium.crugroup.com/smelter_tariffs.htm (dati forniti dalle autorità italiane).

3.2.2. Lo stabilimento in Sardegna

- 50) Nelle loro risposte, le autorità italiane hanno sostenuto che se la tariffa agevolata concessa ad Alcoa dovesse essere considerata aiuto di Stato, sarebbe compatibile in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.
- 51) Come già spiegato, la riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento che è una delle forme più distorsive di aiuto ed in quanto tale di norma è vietato. Tuttavia in casi eccezionali gli aiuti al funzionamento possono essere concessi allorché l'aiuto all'investimento non sia sufficiente a innescare un processo di sviluppo regionale, nel caso in cui gli svantaggi strutturali della regione siano troppo elevati. L'aiuto al funzionamento può essere concesso in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), in base alle condizioni enunciate al punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale. La Sardegna, nell'attuale carta degli aiuti regionali, può beneficiare di aiuti in virtù dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a).

Dubbi sulla finalità regionale dell'aiuto

- 52) Innanzitutto la Commissione fa presente che secondo i principi generali del diritto, le eccezioni devono essere interpretate restrittivamente. Affinché un aiuto al funzionamento possa essere concesso ai sensi degli orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale al punto 4.15 occorre che lo Stato membro dimostri l'esistenza degli svantaggi e ne quantifichi l'importanza.
- 53) Le autorità italiane insistono sul fatto che i prezzi elevati dell'energia elettrica in Sardegna rappresentano uno svantaggio per lo sviluppo dell'isola. Tuttavia, da un primo esame della questione, per quanto concerne i prezzi medi dell'elettricità quotati sull'IPEX (la borsa dell'energia italiana), sembra che i prezzi medi dell'energia elettrica in Sardegna siano inferiori a quelli di molte regioni d'Italia ⁽¹⁴⁾.
- 54) Le autorità italiane sostengono che i prezzi quotati sull'Ipex non possono essere utilizzati come riferimento per le differenze nei prezzi dell'elettricità tra la Sardegna e le altre regioni d'Italia. Tuttavia, nell'indagine conoscitiva sullo stato della liberalizzazione dei settori dell'energia elettrica e del gas naturale ⁽¹⁵⁾, l'Autorità Garante per la Concorrenza e per il Mercato e l'Autorità per l'energia elettrica hanno stabilito che "poiché il bene scambiato nel mercato organizzato e con contratti bilaterali è omogeneo, i prezzi dei contratti bilaterali e quelli di borsa sono tra di loro connessi. Innanzi tutto, poiché i clienti

⁽¹⁴⁾ I prezzi medi del mercato del giorno prima dell'IPEX sono disponibili sul sito:

<http://www.mercatoelettrico.org/GmeWebInglese/Default.aspx>

⁽¹⁵⁾ Indagine conoscitiva sullo stato della liberalizzazione dei settori dell'energia elettrica e del gas naturale. Autorità Garante della concorrenza e del mercato, Autorità per l'energia elettrica e il gas, pag. 137. Consultabile sul sito internet: <http://www.autorita.energia.it/publicazioni/IC22.pdf>

- possono acquistare anche nel mercato organizzato, i prezzi dei contratti bilaterali sono determinati in funzione della curva dei prezzi attesi di borsa (cosiddetta curva forward dei prezzi); inoltre, poiché il contratto bilaterale consente al cliente di stabilizzare il prezzo su un orizzonte temporale predefinito, la valorizzazione dell'energia elettrica nei contratti bilaterali include anche la copertura dal rischio connesso alla volatilità del prezzo".
- 55) Inoltre, avrebbe significato economico che, se la principale ragione per la differenza di prezzi tra la Sardegna e il resto dell'Italia fosse la mancanza di connessioni energetiche, tale differenza si mostrerebbe così come sull'Ipex anche sul mercato dei contratti bilaterali *over the counter* (OTC). Perciò la Commissione ritiene che l'uso dell'Ipex per valutare la differenza del prezzo dell'energia tra la Sardegna e le altre regioni d'Italia potrebbe avere significato economico.
- 56) Per quanto riguarda i prezzi medi specifici applicati alle imprese ad alta intensità energetica, le autorità italiane hanno spiegato che tali prezzi sono negoziati bilateralmente tra i produttori e i distributori di energia elettrica e che non sono quotati pubblicamente. Pertanto, le autorità italiane sostengono che non possono fornire i prezzi dell'energia elettrica pagati dagli utenti ad alta intensità energetica situati in altre regioni italiane.
- 57) In assenza di siffatta informazione la Commissione non può valutare se Alcoa in Sardegna attualmente paghi per l'energia prezzi più elevati di quelli pagati dalle imprese ad alta intensità energetica ubicate nel resto d'Italia.
- 58) Le autorità italiane insistono invece sulla comparazione dei prezzi pagati da Alcoa in base alla tariffa agevolata con i prezzi pagati dai concorrenti europei secondo i prezzi che figurano nello studio del CRU *Aluminium Smelter Power Tariffs* ⁽¹⁶⁾.
- 59) Innanzitutto, siffatta comparazione avrebbe dovuto essere effettuata tra il prezzo di mercato che Alcoa dovrebbe pagare e il prezzo medio ponderato pagato dai produttori europei di alluminio. Le autorità italiane sostengono invece di aver raffrontato la tariffa agevolata al prezzo medio pagato dai produttori europei di alluminio ⁽¹⁷⁾. Inoltre, qualora l'aiuto si prefigga di superare uno svantaggio regionale, anche il raffronto avrebbe dovuto essere regionale, quindi tra i prezzi praticati in Sardegna e quelli praticati nel resto d'Italia.
- 60) Le informazioni di cui dispone la Commissione sembrano confermare la tesi secondo cui i prezzi dell'energia elettrica in Sardegna per le industrie ad alta intensità energetica, e quindi anche per Alcoa, sono simili se non inferiori a quelli pagati nel resto d'Italia.
- 61) Dalle informazioni disponibili alla Commissione si capisce che la situazione attuale in Sardegna non solo è di sovraccapacità, ma anche di eccedenza di generazione di energia elettrica. Nel 2004 il 5,4 % dell'energia elettrica prodotta in Sardegna non ha trovato un consumatore dell'isola disposto a pagarne il prezzo ⁽¹⁸⁾. L'eccesso di produzione di energia elettrica è in parte provocato dai nuovi generatori attualmente installati, tra cui lo stabilimento a ciclo combinato di gassificazione che utilizza residui di petrolio a Sarroch. La costruzione della nuova centrale che utilizzerà il carbone delle miniere del Sulcis non farà che aumentare la sovraccapacità e l'eccesso di produzione. A siffatta sovraccapacità si troverà una soluzione soltanto quando i generatori di energia elettrica saranno autorizzati ad esportare l'elettricità da essi prodotta attraverso la nuova interconnessione nel 2010 ("SAPEI" — 100 MW — diretto dalla Sardegna all'Italia continentale).
- 62) La sovraccapacità e l'eccesso di produzione di energia elettrica possono unicamente fungere da incentivo per i generatori a vendere energia elettrica al prezzo più basso possibile fino al 2010. Tenuto conto del forte potere di contrattazione di Alcoa, che consuma il 20 % dell'energia elettrica prodotta in Sardegna ⁽¹⁹⁾, si può prevedere che l'energia elettrica fornita ad Alcoa provenga da alcuni dei più efficienti generatori di energia in Sardegna ⁽²⁰⁾ e che il prezzo di mercato che Alcoa avrebbe dovuto pagare sia inferiore a quello praticato in altre località in Italia.
- 63) Inoltre, anche se i prezzi dell'energia elettrica in Sardegna fossero più elevati di quelli praticati nel resto d'Italia, le autorità italiane non hanno sufficientemente spiegato per quale motivo rappresentino un ostacolo allo sviluppo regionale dell'isola né in che modo la regione si svilupperà grazie alla tariffa agevolata.
- 64) Nel paragrafo 32 del caso C 34/02, la Commissione non aveva accettato che la mancanza di connessioni energetiche in Sardegna potesse costituire un handicap per lo sviluppo delle PMI della regione. Dal 2002, quando la Commissione aveva valutato l'handicap, la regione ha sperimentato una crescita economica al punto che essa è attualmente considerata come una regione a sviluppo economico in base agli Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013. Pertanto, se la mancanza di maggiori connessioni energetiche con la terraferma non era stato considerato a quel tempo un handicap per lo sviluppo della regione, a maggior ragione non si può ritenere che costituisca un handicap oggi.

⁽¹⁶⁾ *Aluminium Smelter Power Tariffs*, op. cit.

⁽¹⁷⁾ L'approccio delle autorità italiane nella loro risposta è spiegato anche nel documento "Formazione di provvedimenti in materia di tariffe speciali dell'energia elettrica in attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 11 del decreto legge 14 marzo 2005, n. 35, convertito con modificazioni nella legge 14 maggio 2005, n. 80", pag. 7. Disponibile sul sito: http://www.autorita.energia.it/docs/dc/dc_050919.pdf.

⁽¹⁸⁾ Studio di fattibilità Progetto Integrato Miniera Centrale, parte III, allegato 3.4.4, a cura di Sotacarbo, pag. 1. Disponibile sul sito: http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051130103748.pdf. Gli stessi dati si trovano anche nel Piano energetico ambientale regionale, pag. 14.

⁽¹⁹⁾ Studio di Fattibilità Progetto Integrato Miniera Centrale, parte III, revisione 1 del 28 maggio 2004, a cura di Sotacarbo, pagg. 1-9. Disponibile sul sito: http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051130102937.pdf

⁽²⁰⁾ La regione di Portovesme ha due generatori: uno che utilizza una caldaia con letto fluido circolante alimentata a carbone (340 MW) e l'altra che utilizza un misto di petrolio e carbone per produrre energia elettrica (250 MW). Informazioni tratte da "Piano energetico ambientale regionale — Sintesi della proposta". Disponibile sul sito: http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051129115234.pdf

65) La Commissione dubita che i prezzi dell'energia elettrica siano uno svantaggio regionale e quindi dubita della necessità della misura. Infatti la misura non sembra perseguire un obiettivo di sviluppo regionale; si tratta invece di un aiuto accordato ad un produttore di alluminio, più precisamente ad Alcoa.

L'aiuto non è proporzionale

66) Ai sensi del punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale gli aiuti devono essere giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale e della loro natura e il loro livello deve essere proporzionale agli svantaggi che intendono compensare.

67) La Commissione dubita che le tariffe agevolate fissate dall'Autorità per l'energia per il 2005 siano proporzionali agli svantaggi che, secondo quanto affermato dalle autorità italiane, intendono compensare.

68) Come spiegato sopra, la tariffa agevolata concessa ad Alcoa è costituita di due parti. La parte fissa non è stata stabilita sulla base di uno svantaggio regionale e non tiene conto dei prezzi dell'energia elettrica in Sardegna rispetto al resto d'Italia, né dei prezzi rispetto al resto d'Europa.

69) Il sistema di aggiornamento della tariffa agevolata concessa ad Alcoa si basa sul raffronto con i prezzi di riferimento praticati sulle borse di Francoforte e di Amsterdam mentre, come spiegato sopra, l'aggiornamento dovrebbe essere effettuato rispetto ai prezzi praticati nel resto d'Italia.

70) La Commissione teme che l'approccio adottato dalle autorità italiane per calcolare la tariffa agevolata possa costituire una sovraccompensazione e dubita che l'aiuto sia proporzionale allo svantaggio regionale che l'Italia intende compensare.

L'aiuto non è decrescente

71) Ai sensi del punto 4.17 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti.

72) Contrariamente a quanto sostenuto dalle autorità italiane, l'aiuto non può essere considerato decrescente. La tariffa agevolata concessa ad Alcoa aumenterà sino a un massimo del 4 % quando aumenteranno i prezzi di riferimento sulle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte.

73) Pertanto, quando i prezzi di riferimento delle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte registrano un aumento superiore al 4 %, la tariffa agevolata aumenterà meno dei prezzi di riferimento e l'aiuto aumenterà.

Dalle informazioni disponibili alla Commissione ⁽²¹⁾ risulta che i prezzi *forward* dell'energia elettrica per l'intero anno 2006 in Belgio, Francia, Germania, Paesi Bassi e Regno Unito sono aumentati perlomeno del 20 % ⁽²²⁾. Quando l'incremento annuo della media ponderata dei prezzi di riferimento è inferiore al 4 %, la tariffa agevolata aumenterà unicamente dello stesso importo e l'aiuto rimarrà inalterato. Vi sarà una riduzione garantita dell'aiuto soltanto in caso di diminuzione della media ponderata dei prezzi di riferimento sulle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte.

La misura non è transitoria

74) La Commissione non può ritenere che la misura sia transitoria giacché la tariffa agevolata concessa ad Alcoa è in vigore dal 1994. Poiché per prassi consolidata la Commissione non autorizza aiuti al funzionamento per più di cinque anni, la Commissione non può autorizzare la proroga di un regime che è in vigore ormai da 11 anni.

Orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale per il periodo 2007-2013

75) La tariffa agevolata concessa ad Alcoa sarà in vigore durante il periodo di applicazione degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013 ⁽²³⁾. Poiché negli ultimi anni l'economia sarda è cresciuta, la Sardegna è considerata "una regione a sviluppo economico" ai fini degli orientamenti della Commissione in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013. Ciò significa che alla data del 31 dicembre 2006 la Sardegna cesserà di essere ammissibile alle forcelle più elevate di aiuto autorizzate per le regioni ex-articolo 87, paragrafo 3, lettera a), e potrà invece beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c). Dato che la possibilità di concedere aiuti al funzionamento è prevista unicamente per le regioni ex-articolo 87, paragrafo 3, lettera a), ciò significa che la Sardegna non potrà più concedere aiuti al funzionamento.

76) Poiché gli orientamenti suddetti prevedono un periodo transitorio di due anni per l'eliminazione lineare e graduale dei regimi di aiuti al funzionamento esistenti, non sembrerebbe appropriato permettere l'adozione di nuove misure di aiuto al funzionamento per pochi mesi per poi eliminarle, in particolare qualora il regime di aiuti al funzionamento alteri la concorrenza, come nella fattispecie, tenuto conto di tutti i dubbi formulati. Pertanto la Commissione dubita che la regione possa essere ammissibile ad un regime di aiuti al funzionamento che sarà prevalentemente in vigore in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013.

⁽²¹⁾ Informazioni fornite da un terzo interessato che ha presentato reclamo nella causa C-13/06, in relazione al meccanismo di aggiornamento della decisione 217/05 dell'Autorità per l'energia la quale stabilisce il meccanismo di aggiornamento per il regime Terni, Alcoa e per i beneficiari dell'articolo 11, comma 12, del decreto legge.

⁽²²⁾ Platts Forward Assessments.

⁽²³⁾ Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013 (GU C 54 del 4.3.2006, pag. 13).

Dubbi sulla compatibilità dell'aiuto

- 77) La Commissione dubita quindi che gli orientamenti in materia di aiuti regionali non siano una base valida per autorizzare la misura in questione. La Commissione, inoltre, dubita che la misura possa beneficiare di una deroga al divieto degli aiuti di Stato di cui all'articolo 87, paragrafo 1, per qualsiasi altro motivo e l'Italia non è riuscita a individuare nessun altro possibile motivo. Pertanto la Commissione dubita della compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

Scelta dello strumento meno distortivo della concorrenza

- 78) La Commissione dubita che la misura proposta dall'Italia mediante la concessione di aiuti sotto forma di una tariffa agevolata per l'energia elettrica, sia lo strumento meno distortivo per risolvere i problemi di Alcoa.

4. CONCLUSIONE

- 79) La presente decisione della Commissione riguarda la misura di aiuto di Stato basata sull'articolo 11, comma 11, del decreto legge del 14 marzo 2005, n. 35, convertito in legge 14 maggio 2005, n. 80 e sulle delibere 148/04 e 217/05 dell'Autorità dell'Energia, solo per la parte applicabile alle industrie ad alta intensità energetica beneficiarie.

- 80) Ciò premesso, la Commissione, nel quadro della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a trasmetterle eventuali osservazioni e a fornirle qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al potenziale beneficiario dell'aiuto.
- 81) La Commissione desidera richiamare all'attenzione del governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.
- 82) La Commissione comunica al governo italiano che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera e una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE, attraverso la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale* e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviando copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione."

Teadaanne Hiina Rahvavabariigist, Kasahstanist ja Ukrainast pärit ränimangaani impordi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta

(2006/C 214/04)

Komisjon on saanud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, edaspidi "algmäärus", ⁽¹⁾ viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2117/2005), ⁽²⁾ artiklile 5 kaebuse, milles väidetakse, et Hiina Rahvavabariigist, Kasahstanist ja Ukrainast (edaspidi "asjaomased riigid") pärit ränimangaani impordil esineb dumping ning see tekitab olulist kahju ühenduse tootmisharule.

1. Kaebus

Kaebuse esitas 24. juulil 2006 Comité de Liaison des Industries de Ferro-Alliages (EUROALLIAGES) (edaspidi "kaebuse esitaja") ühenduse tootjate nimel, kelle toodang moodustab valdava osa, käesoleval juhul üle 50 % ühenduse ränimangaani kogutoodangust.

2. Toode

Väidetavalt dumpinguhinnaga imporditav toode on Hiina Rahvavabariigist, Kasahstanist ja Ukrainast pärit ränimangaan (sealhulgas ferrosilikomangaan) (edaspidi "vaatlusalune toode"), mis tavapärast deklareeritakse CN-koodide 7202 30 00 ja ex 8111 00 10 all. CN-koodid on esitatud üksnes teavitamise eesmärgil.

3. Väidetav dumping

Väide, et Ukraina puhul esineb dumping, põhineb omamaiste hindade alusel määratud normaalväärtuse võrdlusel ühendusse müüdava vaatlusaluse toote ekspordihindadega.

Algmääruse artikli 2 lõike 7 sätteid silmas pidades määras kaebuse esitaja normaalväärtuse Hiina Rahvavabariigi ja Kasahstanist puhul lõike 5.1 punktis d nimetatud asjakohase turumajandusriigi hinna põhjal. Väide dumpingu ? väidetav dumping kohta põhineb selliselt arvatud normaalväärtuse ja ühendusse müüdava vaatlusaluse toote ekspordihindade võrdlusel.

Selle põhjal on arvestatud dumpingumarginaalid kõikide vaatlusaluste ekspordivate riikide puhul märkimisväärsed.

4. Väidetav kahju

Kaebuse esitaja on esitanud tõendeid, et vaatlusaluse toote import Hiina Rahvavabariigist, Kasahstanist ja Ukrainast on suurenenud nii absoluutarvudes kui turuosa seisukohalt üldiselt.

Väidetakse, et lisaks muudele tagajärgedele on imporditud vaatlusaluse toote kogused ja hinnad avaldanud negatiivset mõju ühenduse tootmisharu müüdavatele kogustele ja turuosale, ning selle tulemuseks on ühenduse tootmisharu üldise tulemuslikkuse, finantsseisundi ja tööhõive olukorra oluline halvenemine.

5. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et kaebus on esitatud ühenduse tootmisharu poolt või selle nimel ning menetluse algatamise õigustamiseks on piisavalt tõendeid, ning seega algatab komisjon uurimise algmääruse artikli 5 alusel.

5.1. Dumpingu ja kahju kindlaksmääramise menetlus

Uurimisel määratakse kindlaks, kas Hiina Rahvavabariigist, Kasahstanist ja Ukrainast pärit vaatlusalune toode on dumpingutoode ning kas dumping on tekitanud kahju.

(a) Väljavõteline uuring

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud isikute ilmselt suurt arvu, võib komisjon otsustada kohaldada väljavõttelist uuringut kooskõlas algmääruse artikliga 17.

(i) Hiina Rahvavabariigi eksportijate/tootjate väljavõteline uuring

Selleks, et komisjon saaks otsustada, kas väljavõteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral moodustada valimi, palutakse käesolevaga kõigil eksportijatel/tootjatel või nende volitatud esindajatel endast komisjonile teatada ning esitada oma äriühingu või äriühingute kohta käesoleva teate punkti 6 alapunkti b alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul ja punktis 7 osutatud vormis järgmine teave:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik,

— käive kohalikus vääringus ning ajavahemikus 1. juuli 2005 — 30. juuni 2006 ühendusse ekspordiks müüdüd vaatlusaluse toote maht tonnides,

⁽¹⁾ EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 340, 23.12.2005, lk 17.

- käive kohalikus vääringus ning ajavahemikus 1. juuli 2005 — 30. juuni 2006 siseturul müüdüd vaatlusaluse toote maht tonnides,
- kas äriühing kavatses taotleda individuaalset dumpingumarginaali ⁽¹⁾ (individuaalseid marginaale saavad taotleda ainult tootjad),
- äriühingu täpne tegevusala seoses vaatlusaluse toote tootmisega,
- kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või (eksport- ja/või omamaisesse) müüki kaasatud seotud äriühingute ⁽²⁾ nimed ja täpne tegevus
- mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing oma võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing valitakse valimisse, peab ta vastama küsimustikule ning olema nõus vastuste kontrollimisega kohapeal. Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, loetakse see uurimise raames koostööst hoidumiseks. Koostööst keeldumise tagajärgi kirjeldatakse allpool punktis 8.

Selleks, et komisjon saaks teavet, mida ta peab eksportijate/tootjate valimi moodustamisel vajalikuks, võtab ta lisaks ühendust ekspordiriigi ametiasutustega ja teadaolevate eksportijate/tootjate ühendustega.

(ii) Importijate väljavõtteline uuring

Selleks, et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ja vajaduse korral moodustada valimi, palutakse käesolevaga kõikidel importijatel või nende esindajatel teatada endast komisjonile ning esitada oma äriühingu või äriühingute kohta käesoleva teate punkti 6 alapunkti b alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul ja punktis 7 osutatud vormis järgmise teabe:

- nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik,

⁽¹⁾ Individuaalset dumpingumarginaali võib taotleda algmääruse artikli 17 lõike 3 alusel äriühingutele, kes ei kuulu valimisse, algmääruse artikli 9 lõike 5 alusel neil juhtudel, kui käsitletakse individuaalset kohtlemist mitteturumajanduslike / üleminekujärgus majandusega riikide puhul, ning algmääruse artikli 2 lõike 7 punkti b alusel ettevõtetele, kes taotlevad turumajanduslikku staatust. Tuleb arvesse võtta, et individuaalse kohtlemise jaoks tuleb esitada taotlus vastavalt algmääruse artikli 9 lõikele 5 ja turumajandusliku staatuse saamiseks tuleb esitada taotlus vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b.

⁽²⁾ Seotud äriühingute mõistet on selgitatud komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätteid nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) artiklis 143 (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1).

- ettevõtte kogukäive eurodes ajavahemikul 1. juulist 2005 kuni 30. juunini 2006,
- töötajate koguarv,
- äriühingu täpsed tegevusala seoses vaatlusaluse tootega,
- Hiina Rahvabariigist, Kasahstanist ja Ukrainast pärit vaatlusaluse toote impordi maht ühendusse ja ühenduses toimunud edasimüügi maht tonnides ning väärtus eurodes ajavahemikul 1. juulist 2005 kuni 30. juunini 2006 ;
- kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või müüki kaasatud seotud äriühingute ⁽³⁾ ja täpsed tegevusala,
- mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel,

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing oma võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing valitakse valimisse, peab ta vastama küsimustikule ning olema nõus vastuste kontrollimisega kohapeal. Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, loetakse see uurimise raames koostööst hoidumiseks. Koostööst keeldumise tagajärgi kirjeldatakse allpool punktis 8.

Et komisjon saaks teavet, mida ta peab vajalikuks importijate valimi moodustamisel, võtab ta lisaks ühendust teadaolevate importijate ühendustega.

(iii) Valimite lõplik moodustamine

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad esitada asjakohast teavet seoses valimi moodustamisega, peavad seda tegema punkti 6 alapunkti b alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

Enne lõpliku valiku tegemist kavatses komisjon konsulteerida asjaomaste isikutega, kes on väljendanud oma soovi valimisse kuuluda.

Valimitesse kuuluvad äriühingud peavad vastama küsimustikule käesoleva teate punkti 6 alapunkti b alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul ning tegema uurimise raames koostööd.

Kui ei tehta piisavat koostööd, võib komisjon vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 4 ja artiklile 18 teha oma järeldused kättesaadavate faktide põhjal. Nagu on selgitatud käesoleva teate punktis 8, võib kättesaadavatel faktidel põhinev järeldus olla asjaomase isiku jaoks ebasoodsam.

⁽³⁾ Seotud äriühingute mõistet on selgitatud komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätteid nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) artiklis 143 (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1).

(b) Küsimustikud

Uurimise seisukohast vajalike andmete saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kuuluvatele ühenduse tootmisharu esindajatele ja ühenduse tootjate mis tahes ühendustele, valimisse kuuluvatele Hiina Rahvabariigi eksporditajatele/tootjatele, Kasahstani ja Ukraina eksporditajatele/tootjatele, eksporditajate/tootjate mis tahes ühendustele, valimisse kuuluvatele importitajatele, kaebuses nimetatud importitajate mis tahes ühendustele ning asjaomaste ekspordiriikide ametiasutustele.

(i) Eksporditajad/tootjad Ukrainas ja Kasahstanis

Kõik huvitatud isikud peaksid komisjoniga faksi teel viivitamata ja mitte hiljem kui punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul ühendust võtma, et saada teada, kas neid on kaebuses nimetatud ning vajadusel taotleda küsimustikku, kuna punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaeg kehtib kõigi selliste huvitatud isikute kohta.

(ii) Individuaalset dumpingumarginaali taotlevad Hiina Rahvabariigi eksporditajad/tootjad

Pidades silmas algmääruse artikli 17 lõike 3 ja artikli 9 lõike 6 kohaldamist, peavad individuaalset dumpingumarginaali taotlevad Hiina Rahvabariigi eksporditajad/tootjad esitama täidetud küsimustiku käesoleva teadaande lõike 6 punkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul. Seepärast tuleb neil taotleda küsimustikku teadaande punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul. Asjaomased isikud peaksid siiski arvestama, et kui eksporditajate/tootjate puhul kasutatakse väljavõtetulist uuringut, võib komisjon otsustada neile individuaalset dumpingumarginaali mitte arvutada, kui eksporditajate/tootjate arv on nii suur, et individuaalne kontrollimine oleks põhjendamatult koormav ning takistaks uurimise õigeaegset lõpetamist.

(c) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõikidel huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teavet, mida küsimustik ei hõlma, ja täiendavaid tõendeid. Komisjon peab saama sellise teabe ja tõendusmaterjali punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

Komisjon võib huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad selleks konkreetsed põhjused. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 6 alapunkti a alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul.

(d) Turumajandusriigi valik

Vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile a on kavandatud valida Hiina Rahvabariigi ja Kasahstani puhul normaalväärtuse määramisel asjakohaseks turumajandusriigiks Brasiilia. Huvitatud isikutel palutakse kommenteerida kõnealuse valiku sobivust käesoleva teadaande punkti 6 alapunktis c sätestatud tähtaja jooksul.

(e) Turumajanduslik kohtlemine

Nende Hiina Rahvabariigi ja Kasahstani eksporditajate/tootjate puhul, kes väidavad, et nad töötavad turumajanduslikes tingimustes, s.t et nad vastavad algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumidele, ja esitavad selle kohta piisavalt tõendeid, määratakse normaalväärtus kindlaks vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b. Nõuetekohaselt põhjendatud taotlusi esitada kavatsevad eksporditajad/tootjad peavad seda tegema punkti 6 alapunktis d sätestatud konkreetse tähtaja jooksul. Komisjon saadab taotluse vormid kõigile kaebuses nimetatud Hiina Rahvabariigi ja Kasahstani eksporditajatele/tootjatele ja mis tahes eksporditajate/tootjate ühendustele ning Hiina Rahvabariigi ja Kasahstani ametiasutustele.

5.2. Ühenduse huvide hindamise menetlus

Vastavalt algmääruse artiklile 21 ja juhul, kui väited dumpingu ja seeläbi tekitatud kahju kohta on põhjendatud, otsustatakse, kas dumpinguvastaste meetmete vastuvõtmine ei ole vastuolus ühenduse huvidega. Seepärast võivad ühenduse tootjad, importitajad, neid esindavad ühendused, kasutajate esindajad või tarbijaid esindavad organisatsioonid punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul endast teatada ja komisjonile teavet esitada, kui nad tõendavad, et nende tegevusala ja asjaomase toote vahel on objektiivne seos. Isikud, kes on toiminud kooskõlas eelmise lausega, võivad taotleda ärakuulamist, esitades selleks punkti 6 alapunkti a alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul konkreetsed põhjused. Tuleks märkida, et igasugust artikli 21 kohaselt esitatud teavet võetakse arvesse üksnes siis, kui see esitatakse koos faktiliste tõenditega.

6. Tähtajad

(a) Üldtähtajad

(i) Küsimustiku või muude taotluste vormide taotlemiseks

Kõik huvitatud isikud peaksid taotleda küsimustikku või muud taotluse vormi niipea kui võimalik, ent hiljemalt 10 päeva pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

(ii) Endast teatamiseks, küsimustikule vastuste esitamiseks ja mis tahes muu teabe andmiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 40 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on endast eespool nimetatud ajavahemiku jooksul teatanud.

Valimisse kuuluvad äriühingud peavad esitama küsimustiku vastused punkti 6 alapunkti b alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul.

(iii) Äraakuulamised

Kõik huvitatud isikud võivad sama 40-päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ka äraakuulamist.

(b) Eritähtaeg väljavõttelise uuringu puhul

(i) Punkti 5.1 alapunkti a alapunktis i ja punkti 5.1 alapunkti a alapunktis ii määratletud teave peaks jõudma komisjonini 15 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kuna komisjon kavatses valimi lõpliku kindlaksmääramise asjus konsulteerida asjaomaste valimisse kuuluda soovivate isikutega 21 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

(ii) Komisjon peab saama muu valimi moodustamiseks olulise teabe, millele on osutatud punkti 5.1 alapunkti a alapunktis iii, 21 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

(iii) Valimisse kuuluvate isikute vastused küsimustikule peavad jõudma komisjonini 37 päeva jooksul alates kuupäevast, mil neile teatati valimisse kuulumisest.

(c) Eritähtaeg turumajandusriigi valikuks

Uurimises osalevad isikud võivad esitada märkusi selle kohta, kas Brasiilia, mida kavatakse vastavalt käesoleva teadaande punkti 5.1 alapunktile d kasutada turumajandusriigina normaalväärtuse määramisel Hiina Rahvavabariigi ja Kasahstani puhul, on selleks sobiv. Need märkused peab komisjon saama 10 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

(d) Eritähtaeg turumajandusliku staatuse ja/või individuaalse kohtlemise taotluse esitamiseks

Nõuetekohaselt põhjendatud taotlused turumajandusliku staatuse (nagu nimetatud punkti 5.1 alapunktis e) ja/või individuaalse kohtlemise saamiseks algmääruse artikli 9 lõike 5 alusel peavad jõudma komisjoni 15 päeva jooksul alates käesoleva teadaande avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*.

7. Kirjalikud pöördumised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute pöördumised ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud pöördumised, sealhulgas käesolevas teadaandes nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mida huvitatud pooled käsitlevad konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga "Piiratud" ⁽¹⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega olema kaasas mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märged "Kontrollimiseks huvitatud pooltele".

Komisjoni postiaadress:

Euroopa Komisjon
Kaubanduse peadirektoraat
Direktoraat B
Kabinet: J-79 5/16
B-1049 Brüssel
Faks (32-2) 295 65 05

8. Koostööst hoidumine

Kui mõni huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning võidakse toetuda kättesaadavatele faktidele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused põhinevad seetõttu kättesaadavatel faktidel vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

9. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teadaande *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeva. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 võidakse kehtestada ajutised meetmed hiljemalt üheksa kuud pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

⁽¹⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele, EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

III

(Teatised)

KOMISJON

I-Rooma: Regulaarlennuliinide teenindamine

Nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti d kohaselt Itaalia avaldatud pakkumiskutse regulaarlennuteenuste osutamiseks liinidel Cuneo-Rooma ja Rooma-Cuneo

(2006/C 214/05)

1. **Sissejuhatus:** Vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a otsustas Itaalia valitsus, s.t transpordiministeerium kehtestada vastavalt Piemonte maakonna korraldatud teenindamiskonverentsil võetud otsustele avaliku teenindamise kohustuse regulaarlennuliinidel järgmisel marsruudil:

Cuneo-Rooma ja Rooma-Cuneo.

Avaliku teenindamise kohustusega ettenähtud normid on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* C 213, 5.9.2006.

Kui käesoleva pakkumiskutse avaldamisele järgneva kolmekümne päeva jooksul ei ole ükski lennuettevõtja alustanud ega alustamas regulaarlenne kõnealusel lennuliinil avaliku teenindamise kohustuse kohaselt ja selle eest rahalist hüvitist taotlemata, on Itaalia valitsus otsustanud vastavalt eespool osutatud määruse artikli 4 lõike 1 punktis d sätestatud menetlusele piirata juurdepääsu kõnealusele lennuliinile ühe lennuettevõtjaga ning anda talle pakkumiskutses ettenähtud menetluse korras õigus liini teenindamiseks.

2. **Pakkumiskutse objekt:** Teenindada regulaarlennuliine eespool osutatud liinil vastavalt sellel liinil kehtestatud avaliku teenindamise kohustusele, mis on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* C 213, 5.9.2006.

3. **Pakkumiskutsest osavõtt:** Pakkumine on avatud kõigile lennuettevõtjatele, kellel on mõne liikmesriigi väljaantud kehtiv tegevusluba vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjatele tegevusluba väljaandmise kohta.

Pakkumismenetlus viiakse läbi vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktidele d, e, f, h ja i.

4. **Pakkumismenetluse dokumendid ja teenuse osutamise leping:** Pakkumisel osalemise tingimused ning lepingu sõlmimise kriteeriumid sisalduvad pakkumismenetluse dokumentides, mis on käesoleva pakkumiskutse lahutamatuks osaks.

Teenindamine on korraldatud tüüplepingu alusel, lepingu tüüpvormi, pakkumismenetluse dokumente ning muud vajalikuks peetavat teavet on võimalik saada tellija juurest järgmisel aadressil:

ENAC, Direzione Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Rooma. Tel. 06 44 59 61.

5. **Rahaline hüvitis:** Esitatud pakkumistes peab olema selgelt välja toodud lennuliini teenindamiseks vajaliku hüvitise ülemmäär aastaste maksete kaupa kahe järjestikuse aasta jooksul alates teenindamise alguse kavandatud kuupäevast. Lõplikult eraldatud hüvitise täpne summa määratakse iga aasta kohta tagantjärele vastavalt teenindamise tegelikele kuludele ja tuludele pakkumiskutses osutatud summa piirides ning tõendavate dokumentide esitamisel.

Iga-aastased maksed toimuvad ettemaksude ja tasaarvelduse vormis. Tasaarveldus toimub alles pärast asjaomast liini käsitlevate lennuettevõtja raamatupidamisaruannete heakskiitmist ja teenuste osutamise kontrollimist vastavalt käesoleva dokumendi punktis 7 esitatud nõuetele.

6. **Hinnad:** Esitatud pakkumistes peavad olema osutatud ettenähtud pileti hinnad vastavalt avaliku teenindamise kohustusele, mis on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* C 213, 5.9.2006.

7. **Lepingu kestus:** Vastavalt avaliku teenindamise kohustusele on lepingu kestus kaks aastat alates asjaomase liini regulaarlendude teenindamise korraldamise alguseks ettenähtud kuupäevast.

Lepingu täitmist ja lennuettevõtja teenindatavate lennuliinide raamatupidamisaruandeid kontrollitakse üks kord aastas koostöös lennuettevõtjaga. Kõik võimalikud muudatused lepingus tuleb sätestada lisalepinguga.

8. **Lepingu lõpetamine ja etteteatamise aeg:** Lepinguosalised võivad lepingu lõpetada ennetähtaegselt ainult juhul, kui sellest teatatakse kuus kuud ette. Kui lennuettevõtja ei täida avaliku teenindamise kohustust ega ole kuu aja jooksul pärast lepingu korrektset täitmist käsitleva meeldetuletuse kättesaamist uuesti alustanud teenuse osutamist vastavalt avaliku teenindamise kohustusele, loetakse leping lennuettevõtja poolt etteteatamata lõpetatuks.

Kui kahe esimese lennuhooaja hindade puhul on pakutavast veomahust kasutatud alla 50 %, jätab Itaalia riiklik tsiviillennundusamet (Ente Nazionale dell'Aviazione Civile) endale võimaluse vähendada vedude sagedust ja/või ettenähtud veomahu alammäära ning arvestada rahaline hüvitus vastavalt ümber.

Kui lennuettevõtja ei pea kinni esimeses lõigus osutatud etteteatamistähtajast, määratakse talle karistuseks haldustrahv, mis on arvestatud lähtuvalt asjaomase aasta päevade arvust, mil esines puudusi ja liini kõnealuse aasta majandustulemuste põhjal, ning mille ülemmääraks on artiklis 5 osutatud rahalise hüvitise ülemmäär.

9. **Lepingu mittetäitmine:** Lennuettevõtja on kohustatud arvestama lepingust tulenevate kohustustega. Lepingu mittetäitmise või ebakorrekse täitmise korral, mida ei saa põhjendada vääramatute jõu või lennuettevõtja pädevuse jaoks võõraste, anormaalsete või ettenägematute asjaoludega, mida lennuettevõtja ei saanud vaatamata omapoolsele pingutusele vältida, võib lepingu lõpetada, olles saatnud lennuettevõtjale ametliku vastuväite kümne päeva jooksul pärast sündmuse toimumist.

Lennuettevõtjal lubatakse alates vastuväite kättesaamisest kuupäevast seitsme päeva jooksul esitada oma põhjendused.

Lendude järjepidevuse ja regulaarsuse tagamiseks võtab lennuettevõtja käesolevate avaliku teenindamise kohustusega nõustudes endale teenindamistagatise, mille eesmärk on tagada teenindamise hea tase ja järjepidevus. Kõnealuse tagatise väärtus peab olema vähemalt 800 000,00 eurot kindlustusgarantiina Itaalia riikliku tsiviillennundusameti (Ente Nazionale dell'Aviazione Civile) kasuks, kes kasutab seda kohustuse täitmise järjepidevuse tagamiseks.

Tagatis vabastatakse automaatselt pärast artiklis 7 osutatud reeglipärast kontrolli, mida teostatakse pärast lepingu korralist lõppemist.

Tühistatud lendude hulk ei tohi igal aastal olla üle 2 %, välja arvatud vääramatute jõu korral.

Iga kõnealust määra ületava tühistamise eest peab lennuettevõtja maksma reguleerivale asutusele 3 000 euro suuruse trahvi.

Leping lõpetatakse vastuväiteid esitamata, kui lennuettevõtja süüist tulenevalt tühistatakse asjaomasel liinil ettenähtud lendudest lennundushooajal üle 4 %. Leping loetakse automaatselt lõppenuks lennuettevõtja lennutegevusloa või lennutegevussertifikaadi (AOC) tühistamise või nende kehtivuse peatamise korral.

Lepingu lõpetamise korral jätab Itaalia riiklik tsiviillennundusamet (ENAC) endale õiguse lubada lennuettevõtjal kuni uue teenindaja määramiseni jätkata teenindamist ajutiselt ja samadel tingimustel.

Kui lennuettevõtjal takistavad teenust osutada järgmised põhjused:

- ohtlikud ilmastikutingimused,
- lennujaama sulgemine,
- avaliku julgeoleku küsimused,
- streigid,
- turvalisusega seotud küsimused,
- vääramatute jõu olukord,

vähendatakse rahalise hüvitise summat võrdeliselt ärajäänud lendudega.

10. **Pakkumiste esitamine:** Pakkumiskutse sätete kohaselt koostatud pakkumised tuleb saata kinnises pitseeritud ümbrikus tähtitud kirjaga või käsipostiga vastuvõttu tõendava kviitungi vastu kolmekümne päeva jooksul pärast käesoleva pakkumiskutse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* järgmisel aadressil (vastasel korral pakkumine kõrvaldatakse):

ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma.

11. **Pakkumiskutse kehtivus:** Määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti d kohaselt kehtib käesolev pakkumiskutse tingimusel, et mitte ükski ühendusesisene lennuettevõtja ei ole nõustunud kolmekümne päeva jooksul pärast pakkumiskutse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* C 213, 5.9.2006 täitma avaliku teenindamise kohustust ilma rahalist hüvitist saamata.